

Malaquías

Yama nagkamchaku agagbau

¹ Israel aents aidaun ujakti tusa Tuke Pujuu profeta Malaquíasan akatjauwa duka jujuwai:

² Tuke Pujuu chichaak: “Wika atumnak aneajime”, tujamui. Tusa tujamaig atum chichaakjum: “¿Amesh jutiish wajuk ane-jatme?” tajume. Tusa tajumin Tuke Pujuu chichaak: “Wika atumnak Esaú Jacobjai jimagmamumu aig, Jacopan anejakuitag dutiksanuk atumnashkam aneajime.

³ “Tuja Esaúnak dakitjauwaitjai. Dutikau asan, niina nugke muja pegkeg ikam tepau aajakua nunak emestujan pegkegchau, uwejush ayatak kuntinun batsamtaí awajtusuitjai”, tawai Apajuí.

⁴ Tuja Esaú wegantu Edom aents aidau chichainak: “Iina yaaktaji aidaunak tsaigtamkau ainawai, dutikau ainakuish ataktu yaaktamk-agmi”, tumain ainawai. Tusa tiagtai Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú chichaak: “Yaaktamkat-nume, dutikawagmataish wi nunak ataktu tsaigkagtatjai. Dita nugkeg: ‘Aents pegkegchau aidaun batsamtaí’ tutai atinai. Tuja ‘nuwiya aents aidauk Apajuí tuke kajegtai agtin’ tutai atinai.”

⁵ Nunú wainkajum chichaakjum: “¿Apajuín senchijiya nunak Israel aents aidaun nugkega nuna nagkaiki aents batsamin aidaush ememat-tinme!” titinaitjume.

Sacerdote aidau Apajuín shiig takagsachagbau

⁶ Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú sacer-
dote aidau chichajak: “Uchi aidauk dita apa-
jinak umiujinawai, tuja inak aidauhkam dita
parjugjin umiujinawai. Tuja wi atumin Apa-
juíjiyaitag nuniaish ¿wagka minash eme anen-
jusjumes diigtsugme? Tuja wi atumin apug-
mitag nuniaish ¿wagka ajaantugsagmesh diigt-
sugme? Atumek minak dakitjagme, nuniakjum:
¿lish amina daagmesh wajutiya dakitjaish idais-
abiaji? tajume.

⁷ “Atumek pag pegkegchau aidau jukijum
mina altarjui itagme. Nuniyatjukum: ¿lish
waji pegkegchauwa dutikaji? tajume. Atum
aidautijum mina altarjua nunú ajaantusa diitsuk
wainkaya nunin diyajum nunú minak kajetan
sujawai.

⁸ Kuntin wainmachu aidau, shutuu aidau, jau
aidau mina sujakjum, pegkeg takaji tajume. Diik
nunú yajuakjum atumi apujum aidau susakjua
ditash shiig aneasampash jukiajat.

⁹ “¿Apajuí anentag suwaji tusajum aanin
pegkegchau aidau ikaunmayatkugmek, Apajuí ii
segamun antugtamak wait anenjamjati tusajum
dakagjum? Witjai Tuke Pujuu ashí senchigtin-
nuk. Tuja juna shiig dekatnume tusan wakegajai:

¹⁰ ¡Wika mina jegajun waitiji aina duka epen-
nati tusan wakegajai! Ataktu awagkijum anen-
tag susami tusajum, aanin pegkegchau aidau
ikaunmajum mina altarjui wainka apeawaijum
tusan dakitajai, wagki wika atumnak kajegka-
jime, nuadui makichkish jujukchattajime.

11 “Ashí nugkanum mina eme anenjús diijuina duka, mina emematjuinak kugkuin incienson apeenak, dekas anentag pegkeg wisha wakemain aidaun itagtuinawai.

12 Tujash atum sacerdote aidautigmek minak ajaantugsagmek diigtsugme. Nuadui midau altar, mina mesajua nunú pegkegchau diyakjum, nuwi anentag mina sujusbau yutai aina dushakam tsumain diyagme.

13 “Tuja atum chichaakjum: ‘¡Jutiká pujutak iik yawetjaji!’ tajume. Tau asajum, kuntin kasamkamu, baka shutuu, nuniachkush jamantin jukijum, juju maa apeaku Apajuí shiig anemtiksami tajume. Duka minak makichkish shiijak awajtatsui, atumek duka mina dushiktakjum aikagme.

14 ¡Kuntin shiig pegkeg, mina anagtuamun yapajia ukuak, tikich kuntin pegkegchaun juki mina anentag itagta duka aentsuk tikima shiig pegkegchau atinai! Witjai dekas apunuk, wika aents aidaun ishamtayaitjai”, tusa Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú tawai.

2

1 “Juna yamai wi Tuke Pujuu ashí senchigtinun taja nunak sacerdote aidaun tajai:

2-3 “Atumek ima minak umigtumain ainagme, nuniakjum ajaantugsajum diigmmain ainagme. Nuniachkuminig pegkegchaunum yumigjattajime. Tuja dekaskenum takagtachkugminig, wi atumin pegkegnum yumigkiajim nuna yapajian, pegkegchaunum yumigjattajime. Tuja

nuigtushkam atum sacerdote asajum, eme anentaku kuitamam ajum duka jiiki ajapam wainka juwaktatjume. ¡Nunikagmin atum kuntin mina sujajum nuna ijinig yapimin nijaktatjime, dutika ai ijan japimak ajapenak atumjai ijumjamag ajapjamawagtatui!

⁴⁻⁵ “Juna tajim nunak atumi apachjum Leví wegantu aajaku aina nujai chichaman umikuitag nuna, betek umiktag taja nuna dekatnume tusan emtikan ujajime. Levíjai chichaman umiakun:

“ ‘Shiig agkan pujustajum tusan yaigtinaitjime’, tusa tai, nii chichagtak:

“ ‘Wishakam aminak ajaantusan eme anentsan ememattinaitjame’, tujutiwa nunak niig betek umikui”, tusa Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú tawai.

⁶ “Levík aentsnak makichkish tsanugchauwai, ayatak dekaskea nuna jintiauwai, nigka minai sumitkau aajakui, kuashat aents pegkegchau takaidaunash idaimitkasui.

⁷ Sacerdote aidauwah, atumek mina chichameg etsejin ainagme. Nuadui atumi takatjiya duka, mina chichamjun aents aidauun ujaktinme, dutikawajam ditash pujutjin iwajag mina nemagtuktinme tibau ainagme.

⁸ “Tujash atumek pegkeg takatak idaisaugme, nuniakjum pegkegchau takat tikich aents aidauun jintinjume. Wi Levíjai chichaman umikuitag dushakam umiatsjume.

⁹ Nuadui atumnak aents aidauun ajantugmas diigmaschatnume, tuja antugtanash antugkashtinme tijai, wagki atum mina umigtachu asagmin. Atumek aents jintinkugmesh ashí betek wait

anentsuk tikich ima wait anentagme”, tusa Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú tawai.

Aents nuwejai idainayas ataktu nuwenaidau pachisa agagbau

¹⁰ ¿Ashí aents aidautin najapauwa dukechukai iina Apajuíji? ¿Tujash nunin aish, wagka iik pempeentunikish tsanuniaji? ¿Wagka iina apachji aajaku aina nujai Apajuí chichaman umikua dusha umiatsji?

¹¹ Judá wegantu aidauk Apajuínak antugchau ainawai, nunin asag pegkegchau datsanmain aina nuna Jerusalégnum, tuja Israel nugkan-mashkam takamsajui.

Judá wegantu aidauk Tuke Pujuu niina jeen dekas senchi anea nunash ajaantus diischaje. Nuninak aishmag aidauk nuwa wainka apajuímtai aidaun emematin aina nuna nuwatjaje.

¹² Utusag aents nunin aina nunak Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú ijinawa, dutikak, Tuke Pujun anentag suwajai tusa altarnum jeganta pujus buut pujaunashkam puyatjutsuk ashí ijinawa tajai.

¹³ Tujash atumek Apajuí anentag suwajum nuna nii shiig aneas jujutjamchakui, altarnum jeganta pujusjum nuni senchi buutjume.

¹⁴ Nuniakjum ¿wagkag Apajuísh aigmat-sua? tajume. Tuke Pujuu atumin aigmatsu nunak, atum datsa asajum yama nagkamchaku nuwenkujum, amejaig jakatnaitjai tiuwaitam nunú umikchaum duwi aikagmawai.

15-16 Apajuí iinak makichik iyashik, makichik wakanik atinme tusa najapauwai. Nunak dutijamauwai, wagki niina aentsji atinme tujamu asa. Aents nuwen ajapin aina nunashkam Apajuík kajejawai. Nuadui atumek kuitamamkatajum, nuniakjum ima atumi nuwemjaig pujustajum, tusa Tuke Pujuu Israel aents aidaun Apajuíji ashí senchigtina nunú tawai.

Apajuí Israel aents aidaun pujutjin iwagtugtin

17 Tuke Pujuuk atum sumamun antu antugtama yawetjamjae. Nuniku aig atum iniakjum: “¿Iish yawetjamjati tusaish, waji ima segaji?” tajume. Tau asajum: “Tuke Pujuuk pegkegchau asa, aents pegkegchau aidaun shiig kuitamui”, tajume. Atumek makichkish: Apajuík dekas pegkejapi, tatsugme.

3

1 Tuja Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú chichaak: “Wi taatnun jintan umigtukti tusan mina chichamjun etsegnun awemattajai. Atum Tuke Pujuu dakajum duka pachiachbaunum wamak niina jee pegkegma nuwi wayattawai.

“¡Chicham umikbaun jintinjamatna duka minawai!” tawai.

2 Tujash nii juwi tatai, ishamtsuk shiig aneas wajamainuk atsawai, ayatak tikichmajag pujusagtinaí. Niig jii kegaujai betek taattawai iina pujutjin iwajatatus. Jabón jáanch bika wajasun esakag iwajama numamtuk iina tudaujin esakagtinaí.

³ Tuke Pujuu Leví wegantu sacerdote aidau-nak, oro, plata jinum jiyam pegkegchauji esaka ajapnak dekas pegkeg juwauwa numamtuk awagmaktatui. Dutika pujutji iwagtujam Apajuínak anentag sumain ainawai. Tujash nunak dita wakegamun takatsuk, Apajuín shiig awagma nuna imatiksag dutikmain ainawai.

⁴ Aatus shiig takagtaik, yaunchuk Judá wegantu aidau Jerusalégnunia aidaujai Tuke Pujuun anentag suwam, shiig aneas jujukua imatiksag shiig aneas jukittawai.

⁵ Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú chichaak: “Wika atumin suwimka amastasan taatnaitjai. Tuja nuigtushkam tunchi aidau, nuwentin, aishintin tsanijima yujau aidau, tuja wainak tsanumak Apajuín anagbau aidau, aentsun akikchatnaitak takamtikak, waje aidauash, bitaik aidauash waitkau aidau, tuja aents tikich nugkanmaya aidauash shiig kuitamchau aidau, nuigtu mina eme anenjuchu aidau-nashkam ashí suwimkan susattajai”, tawai.

*Israel aents aidau
dita diezmojin
Apajuín sutsuk idaisagbau*

⁶ “Witjai Tuke Pujuunuk. Wika yapajintsujai. Nuadui Israel aents aidautigminak ashí ijinachuitjime.

⁷ Atumi apachjum chicham umiktinun wi susauwaitag nuna tupantug umikchaju aina nunisjumek, atumshakam tupanajum umitsuk idaisaugme. Wi Tuke Pujuu ashí senchigtinun

atumin chichagkun: ‘¡Ataktu mina umigtuk-tajum, nuniakjumin wishakam ataktu yaigtatjime!’ timaijime. Tujash atum chichaakjum: ‘¿Wagkaik amesh ataktush umigkatji?’ timaijume.

⁸ Tusa takugmin wi ayaakun: ‘Minak mackichik aentskesh kasagtumaitsui. Tujash atum minak kasagtagme.’ Nuniayaitkujum: ‘¿Iish waji aminush kasamkaji?’ tusajum ininjume. ¡Atumek minak atum takasa jukimunmaya diezmo, nuigtu anentag sujusta tibau aina nunú kasagtagme!

⁹ Nunak dekas ashí aents aidau kasagtuinawai, tuja atumshakam minak kasagtagme, nuadui pegkegchaunum yumigjattajime. Nunak wi Tuke Pujuu ashí senchigtinun tajai.

¹⁰ “Atumi diezmojum aidau mina jegajui itaatajum, dutikawagmin yutai aidau kuashat atatui. ¡Dutikajum dekapjustajum! Nunú dutikakjuminig, atum jukitnun nayaimpinmayan shiig kuashat ukatuattajime.

¹¹ Tuja atumi ajakjum aidaunak uva ajakbau aidaujai jata iyantug ijinawai tusanchakam kuitamjuktajime.

¹² Nuadui ashí aents aidauk atumnak, ‘Apajuí pegkegnum yumigsamu aidau’ tujamiagtinai, wagki atumi nugkem shiig pegkeg asamtai. Witjai Tuke Pujuu ashí senchigtinnuk, nunak dekas wi tajai”, tiuwai Apajuí.

Apajuí Israel aents aidaun shiig kuitamkattajime tusa anagkuamu

13 Tuke Pujuu chichaak: “Atumek minak pegkegchau chichagtagme. Tujutiakujum chichaakjum: ‘¿Ilish waji pegkegchauwa amesh chichagji?’ tajume.

14 Atum chichaakjum: ‘Apajuí ashí senchigtina duka wainkaik umiju pujumaitsui, tuja nii pegkegchau takamjusaish wake besemag deka-peakuik, jáanch aents jakantai wake besemag pujaku nugkutaig nugkumaitsui, tuja niina chichame umiktin agagbauwa dushakam umijuk pujumaitsui.

15 Auk aents emebau aidau ima shiig batsatui, tuja aents pegkegchau aidau dita takatjinash ima shiig eemtikainawai. Tuja Apajuíjai shiwag-magainakush, Apajuín dekapenakush suwimkan juinatsu jama’, tajume”, tiuwai Apajuí.

16 Tusa timatai Apajuín emematin aidau dita ditak pempeentunikiag chichaidau. Tusa chichaidau Apajuí antujuk, dita daaji aidauk aents Tuke Pujun eme anentus umijin aidau daaji agatkamua nuwi agatkamu ati, tawai Tuke Pujuu.

17 Tuja nuigtushkam Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú ditan pachis chichaak: “Dita aidau ataktu mina aentsug wajasagtina nunú tsawan jegattawai. Makichik múun niina uchiji umigbau asa, wait anentus kuitamna numamtuk wishakam ditanak wait anenjagatjai.

18 Nuadui, juwapi pegkejak, tuja juka pegkegchauwapi tusag ataktu shiig dekawagtina. Nuninak Apajuín emematuidaush wajukuk ainawa, tuja Apajuín emematchau

aidaush wajukuk ainawa nunashkam shiig dekawagtinaí”, tawai.

4

Tuke Pujuu niina aentsji aidaun suwimak suwamu

¹ Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú chichaak: “Trigo dukee tsupigbau jiinum chimpiam keeka ashí esak megkagama numamtuk, aents pegkegchau aidau, emebau aidau ashí esakag megkaejatna nunú tsawan uminui.

² Untsu atum mina eme anenjautigminak shiig kuitamkattajime. Duka makichkish uukchamu paan etsa etsantujai betek atinai. Tuja pegkegchau awajtamkatag tuinakuish wi kuitamkatnaitjime. Dutikamu asajum, toro tsakatuch aidau wenuken batsatu jiinainak, shiig aneas tsekegama imanitnaitjume.

³ Nunú tsawan jegamtaig aents pegkegchau aidauk, atum depetkajum nugka yukukuntu najatiana numamtuk awajkatnaitjume”, tawai.

Inagnaku chichagkagtukbauwa nunú, Elías wakitki taatnujai pachisa etsegkamu

⁴ “Wi mina inakeg Moisésan chicham umiktin agagbaun, Israel aents aidau umikagtinun, muja Horebnum susauwaitag nunú adeagtajum.”

⁵ “Juju antuktajum, wi atumin suwimkan amastasan wakitkin minittakun, emtikan profeta Elíasan awetittajime.

⁶ Dutika ai múun aidau uchiji aidaujai tsagkug-nayag, shiig agkan pujustinme tusa nii yaigtatui. Untsu nuna umiinachkuig wi tajuan

suwimka suwakun, dita nugke aidaunak emestujan pegkegchau awajtusagtatjai”, tawai Apajuí, tiuwai Malaquíás.

Awajún [Aguaruna] **Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18